Psa

Chapter 51

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אֶל־	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	נָתָן	אֵלָיו	בְּבוֹא־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ
—	—	—	—	—	—	—	Daud	masmur	tumrap–pangageng
H0413	H0935		H5030	H5416	H0413	H0935	H1732	H4210	H5329

פְּשָׁעָי׃	מְחֵה	רַחֲמֶיךָ	כְּרֹב	כְּחַסְדֶּךָ	אֱלֹהִים	חָנֵּנִי	בַת־שָׁבַע׃
—	—	—	—	—	—	—	—
H6588			H7230		H0430		H1339

> Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud, (51-2) nalika Nabi Natan sowan, sawuse panjenengane sapasarean karo Batsyeba. (51-3) Dhuh Allah, kawula mugi Paduka welasi awit saking sih-kadarman Paduka, mugi karsaa nglebur dosa kawula awit saking gunging sih-kadarman Paduka.

2

טַהֲרֵנִי׃	וּמֵחַטָּאתִי	מֵעֲוֹנִי	כַּבְּסֵנִי	)הֶרֶב(	]הרבה[
ingkang–piyambakipun–mlebet	kados	nabi	Natan	dhateng–piyambakipun	nalika–rawuh
H2891		H5771	H3526		

> (51-4) Mugi kawula Paduka resiki babar pisan saking sakathahing dosa kawula, sarta dosa kawula mugi Paduka ruwat.

3

תָמִיד׃	נֶגְדִּי	וְחַטָּאתִי	אֵדָע	אֲנִי	פְשָׁעַי	כִּי־
miturut	Panjenengan	sih-katresnaning	miturut	Gusti Allah	kula	mugi–melasi
H8548	H5048		H3045	H0589	H6588	

> (51-5) Amargi kawula ngrumaosi panerak kawula, saha dosa kawula tansah wonten ing ngajeng kawula.

4

תִּצְדַּק	לְמַעַן	עָשִׂיתִי	בְּעֵינֶיךָ	וְהָרַע	חָטָאתִי	וּלְבַדְּךָ	לְךָ
kula	saking–dosa	lan	kula	saking–kadursilanan	kathah-kathah	kula	ngedusi
H6663	H4616				H2398	H0905	

בְשָׁפְטֶךָ׃	תִזְכֶּה	בְדָבְרֶךָ
—	kula	nucekna
H8199	H2135	H1696

> (51-6) Kawula damel dosa dhumateng Paduka, inggih namung dhumateng Paduka piyambak anggen kawula sampun damel dosa punika, sarta nglampahi ingkang Paduka galih awon, supados tetelaa bilih pancasan Paduka punika adil, saha patrap anggen Paduka ngadili punika resik.

5

אִמִּי׃	יֶחֱמַתְנִי	וּבְחֵטְא	חוֹלָלְתִּי	בְעָווֹן	הֵן־
lan	mangertos	kula	kula	dosa	amargi
H0517	H3179	H2399		H5771	H2005

> (51-7) Pancen saestu, anggen kawula kalairaken punika nandhang duraka, sarta biyung kawula ngandhut kawula ing salebeting dosa.

6

חָכְמָה	וּבְסָתֻם	בַטֻּחוֹת	חָפַצְתָּ	אֱמֶת	הֵן־
ingkang–awon	lan	kula–damel–dosa	piyambak	dhateng–Panjenengan	dhateng–Panjenengan
H2451		H2910		H0571	H2005

תוֹדִיעֵנִי׃
ing–paningal
H3045

> (51-8) Pancen saestu, Paduka punika karenan dhateng kaleresan ing salebeting batos, kanthi kendel-kendelan Paduka paring sumerep bab kawicaksanan dhumateng kawula.

אַלְבִּין׃	וּמִשֶּׁלֶג	תְּכַבְּסֵנִי	וְאֶטְהָר	בְאֵזוֹב	תְּחַטְּאֵנִי	7
ngandheg	ing-dosa	lan	kula-dipunlairkaken	ing-kadursilanan	lah	
	H7950	H3526	H2891	H0231	H2398	

> (51-9) Dosa kawula mugi Paduka icali kalayan hisop, temah dados resik, kawula Paduka edusi temah dados pethak, nglangkungi salju!

דִּכִּיתָ׃	עֲצָמוֹת	תָּגֵלְנָה	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	תַּשְׁמִיעֵנִי	8
ing-jero	lan	ing-batos	Panjenengan-remen	kasunyatan	lah	
H1794	H6106	H1523	H8057	H8342	H8085	

> (51-10) Kawula pinarengana mireng kabingahan lan sukarena, saha balung ingkang sampun Paduka remuk, sageda surak-surak malih!

מְחֵה׃	עֲוֺנֹתַי	וְכָל־	מֵחֲטָאָי	פָּנֶיךָ	הַסְתֵּר	9
wisuhana	kula-dados-resik	lan	kanthi-hisop	kula	nucekna	
	H5771	H3605	H2399	H6440	H5641	

> (51-11) Paduka mugi karsaa ngaling-alingi wedana Paduka, sampun ngantos mirsa dosa kawula, saha kalepatan kawula mugi Paduka lebur sadaya.

נָכוֹן	וְרוּחַ	אֱלֹהִים	לִי	בְּרָא־	טָהוֹר	לֵב	10
balung	supados-bingah	kasenengan	lan	kabingahan	kula-mireng	dadosna	
	H7307	H0430			H2889		

בְּקִרְבִּי׃	חַדֵּשׁ
—	ingkang-Panjenengan-remuk
H7130	H2318

> (51-12) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa damel resiking manah kawula, sarta batos kawula mugi Paduka enggalaken klayan roh ingkang santosa.

מִמֶּנִּי׃	תִּקַּח	אַל־	קָדְשְׁךָ	וְרוּחַ	מִלְּפָנֶיךָ	תַּשְׁלִיכֵנִי	אַל־	11
kadursilanan	sedaya	lan	kula	saking-dosa	Panjenengan	pasuryan	singidaken	
	H3947	H0408	H6944	H7307	H6440	H7993	H0408	

> (51-13) Kawula mugi sampun ngantos Paduka bucal saking ngarsa Paduka, saha roh Paduka ingkang suci sampun ngantos kapundhut saking kawula.

תִסְמְכֵנִי׃	נְדִיבָה	וְרוּחַ	יִשְׁעֶךָ	שְׂשׂוֹן	לִּי	הָשִׁיבָה	12
roh	lan	Gusti Allah	kanggé-kula	nitahna	resik	manah	
H5564	H5081	H7307	H3468	H8342		H7725	

> (51-14) Paduka mugi karsaa nggigah kabingahan kawula malih margi saking karahayon ingkang saking Paduka, saha kawula Paduka jangkepi klayan roh ingkang eklas!

יָשׁוּבוּ׃	אֵלֶיךָ	וְחַטָּאִים	דְּרָכֶיךָ	פֹשְׁעִים	אֲלַמְּדָה	13
Roh	lan	Panjenengan	saking-ngarsaning	kula	sampun-mbucal	
H7725	H0413	H2400	H1870	H6586	H3925	

> (51-15) Temahan kawula badhe mulangaken margi Paduka dhateng para tiyang ingkang lampahipun nasar, supados tiyang dosa sami mratobata dhuumateng Paduka.

צִדְקָתֶךָ׃	לְשׁוֹנִי	תְּרַנֵּן	תְּשׁוּעָתִי	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	וּמִדָּמִים	הַצִּילֵנִי	14
loman	roh	lan	Panjenengan	kaslametan	kabingahan	dhateng-kula	wangsulna	
H6666	H3956		H8668	H0430	H0430	H1818	H5337	

> (51-16) Dhuh Allah, Allahipun karahayon kawula, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula saking anggen kawula kasambutan rah, temah ilat kawula badhe surak-surak martosaken kaadilan Paduka.

תְּהִלָּתֶךָ׃	יַגִּיד	וּפִי	תִּפְתָּח	שְׂפָתַי	אֲדֹנָי	15
tiyang-dosa	lan	Panjenengan	margi	tiyang-mbalela	kula-badhé-mulang	
H8416	H5046	H6310		H8193	H0136	

(51-17) Dhuh Pangeran, Paduka mugi karsaa mbikak lambe kawula, supados cangkem kawula martosaken kidung pamuji konjuk dhumateng Paduka!

						תִרְצֶה׃	
						badhé-nggiyak-nggiyak	
						H7521	
לֹא	עוֹלָה	וְאֶתֵּנָה	זֶבַח	תַחְפֹּץ	לֹא־	כִּי	16
kula	kaslametan	Gusti Allah	Gusti Allah	saking-dosa-rah	kula	luwarana	
H3808		H5414	H2077		H3808		

(51-18) Awit Paduka boten ngarsakaken mundhut kurban sembelehan, kurban obaran Paduka inggih boten karsa.

לֹא	אֱלֹהִים	וְנִדְכֶּה	נִשְׁבָּר	לֵב־	נִשְׁבָּרָה	רוּחַ	אֱלֹהִים	זִבְחֵי	17
pangalem	badhé-mratelakaken	kula	cangkem	lan	bikakna	kula	lathi	Gusti	
H3808	H0430	H1794	H7665		H7665	H7307	H0430	H2077	
								תִבְזֶה׃	
								Panjenengan	
								H0959	

(51-19) Kurban sembelehan ingkang katarimah ing Gusti Allah punika manah ingkang rempu, manah ingkang pepes lan remuk, dhuh Allah punika boten Paduka galih asor.

יְרוּשָׁלִָם׃	חוֹמוֹת	תִּבְנֶה	צִיּוֹן	אֶת־	בִרְצוֹנְךָ	הֵיטִיבָה	18
kurban-obaran	kula-maringi	lan	kurban	Panjenengan-kersa	boten	amargi	
H3389	H2346	H1129	H6726	H0853	H7522	H3190	

(51-20) Paduka mugi karsaa nandukaken kasaenan dhumateng Sion manut rilaning panggalih Paduka, saha karsaa mbangun balowartinipun Yerusalem!

אָז	וְכָלִיל	עוֹלָה	צֶדֶק	זִבְחֵי־	תַּחְפֹּץ	אָז	19
lan	ingkang-remuk	manah	ingkang-remuk	roh	dhateng-Gusti Allah	kurban	
	H3632		H6664	H2077			
		פָרִים׃	מִזְבַּחֲךָ	עַל־	יַעֲלוּ		
		badhé-nganggep-asor	botén	Gusti Allah	ingkang-ajur		
		H6499	H4196		H5927		

(51-21) Paduka nunten badhe karsa nampeni kurban ingkang leres, kurban obaran tuwin kurban ingkang kabesmi sadaya, lembu jaler lajeng badhe kakurbanaken wonten ing misbyah Paduka.